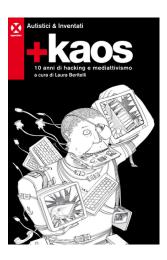
A/I kaos translation! it.de

hlg info@kaostranslation.de

30C3, Hamburg

What? Who? Why?



- translation of the book from italian straight into german language
- out of curiosity and solidarity
- hobby project seeking a compromise between linguistic perfection, fast completion and low ressources
- mixed group of contributors with linguistic, cultural, technical and political interests

Infrastructure

- ► Glotpress instance: creative misuse and ad-hoc extension
- Mailing list: discussion of assignments, difficult passages, style decisions ...
- Wiki: style guides and glossaries
- Real word meetings: translation fests in hackathon style always with dedicated chocolate cake!
- ► Jabber conference: during translation fests for remote contributors

Glotpress

Distiamo pochi passi, lo vedo in faccia e lui vede me. "Goril..." urla col fiato rotto, Lo riconosco, è Malaussene. Al l'empi del Leoncavallo stava sempre a smanettare sui computer e partiav come un baccioline venuto da Marte. In hacker, un acaro. Gli dico di atara i e seguire la signora, che un gruppo di sibrir sta correndo in questa direcione. Liu scuole la testa e ansiana: "Abbiamo scritto un libro! ho qui le bozze". Gli chiedo cosa c'entri adesso. Lui risponde che se lo arrestano le tra contro la troupe del 1§3." Il mondo deve sapere. Deve conoscere la lotta che abbiamo fatto per la libertia delle reli, per la diffusione dell'informazione senza censure, il libro ostambi dei saperi, l'free software. Will sind wenige Schrittle auseinander, ich sehe ihm ins Gesicht und er sieht mich. "Geril...!" brüllt er mit gebrochener Slimme. Ich erkenne ihn, es ist Malaussene. Zu Leoncavalion Zeiten war er immer am Bastein am Computer und redele wie jemand vom Mars. Ein Hacker, ein "acaro". Ich sage ihm, er solle aufstehen und mit der Frau mitgehen, alls eine Greiffung in diese Richthung remnt. Er achfültet den Kort und keucht." Wir haben ein Buch geschrieben! Ich habe hier die Korrekturfahnen." Ich frage ihn was jetzt damit passieren soll. Er antwortet, dass er sie, wenn er verhaltet wird, den Clowns vom Fernsehen zuwirt. Der Welt muss damow wissen. Sie muss vom Kampf erfahren, den wir für die Friehelt der Netze geführt haben, für die Verbreitung von Informationen ohne Zensur, den freien Austausch vom Wissen. die freise Schwern, die reise Schwer.

Delira poveretto, I celerini gli sono ormai addosso. Lo prendono per i piedi e lo trascinano via come un sacco di patate. "Gorilla" grida ancora, prima di essere seppellito dalle mazzate. "Se finiamo il libro tu devi scrivere una presentazione. Prometti!".

Der Arme fantasiert. Die Cops sind jetzt schon da. Sie nehmen ihn an den Füßen und schleiten ihn weg wie einen Sack Kartoffein. Der "Gorilla" keilt nochmal, bevor er von Knüpnen bearsben wird. "Wenn wir das Buch fertisstellen, musst Du eine Einführung schreiben. Versprich dast"

Der Arme fantasiert. Die Cops sind jetzt schon da. Sie nehmen ihn an den Füßen und schleifen ihn weg wie einen Sack Kartofteln. Der "Gorilla" keift nochmal, bevor er von Knüppeln begraben wird. "Wenn wir das Buch fertigstellen, musst Du eine Einführung schreiben. Versprich das!" Meta Statu

Status: current

Date added: 2013-11-24 15:14:55 GMT Translated by: kalle

References:

More links:

• 01_Prefazione.txt:014

Priority of the original: normal

- Permalink to this translation
- All translations of this original

You have to log in to edit this translation.

or Cancel

"Se ne esci vivo" gli rispondo. Ne è uscito vivo. Il libro è questo. Buona lettura.

"Wenn Du hier lebend rauskommst" antworte ich ihm. Er ist lebend rausgekommen. Es ist dieses Buch. Viel Spaß beim Lesen!

Contribution / Roles / Skills and ressources

o Parte I: 1 / 1 (100%)

- Scenario 1990-2001: 21 / 21 (100%)
 - Hacktivism 1990-2001: 23 / 23 (100%)
 - L'esperienza ECN: 39 / 39 (100%)
- Milano e dintorni Autistici: 46 / 46 (100%)
- Firenze Inventati: 51 / 51 (100%)
- Bologna: 20 / 20 (100%)
- Primo incontro: 18 / 18 (100%) La fondazione: 25 / 25 (100%)
- Online: 24 / 24 (100%)
- La formazione: 5 / 23 (21%)
- Comunicazione diretta: 24 / 24 (100%) Indymedia: 14 / 14 (100%)
- L'entusiasmo del fare: 30 / 30 (100%)
- Hacklt a Catania: 14 / 14 (100%) Genova: 50 / 50 (100%)

o Parte II: 1 / 1 (100%)

- Scenario 2001-2006: 14 / 14 (100%)
 - Hacktivism 2001-2006: 11 / 11 (100%)
 - Dopo Genova: 31 / 31 (100%)
 - European Social Forum: 14 / 25 (56%)
 - Kaos Tour e strategie comunicative: 1 / 38 (2%)
 - I casi legali Trenitalia, 2004; 1 / 24 (4%)
 - Verso il Piano R* L'involontaria centralità di A/I: 1 / 15 (6%)
 - I casi legali Crackdown Aruba, 2004-2005; 1 / 55 (1%)
 - Piano R*: 1 / 37 (2%)
 - Download a copy, upload an idea: 1 / 69 (1%)
- No(b)logs: 1 / 32 (3%)
- o Parte III: 1 / 1 (100%)
 - Scenario 2006-2011: 8 / 8 (100%)
 - Hacktivism 2006-2011; 10 / 10 (100%)
 - Una rete collaborativa: 1 / 30 (3%)
 - I casi legali Pedopriest, 2007; 1 / 27 (3%)

- Translation
- Validation / Copy-editing
- Layout / Distribution / Print (optional)
- Financial support (Pizza, T-Shirts, maybe printing)

Contact / Join / Contribute



info@kaostranslation.de http://kaostranslation.de